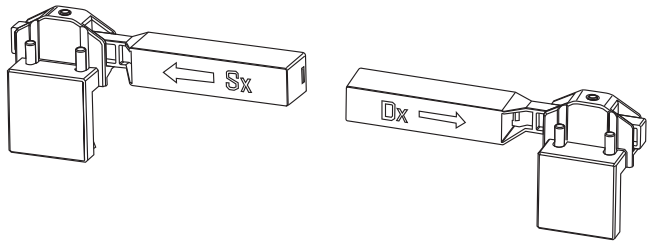


Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi Installations - und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Εγχειρίδιο σύνδεσης και χρήσης



RA96

Staffe finecorsa con magneti per automazioni scorrevoli
Limit switch brackets with magnets for sliding automations
Étriers fin de course avec aimants pour automatismes coulissants
Bügel für Endschalter mit Magneten für Schiebeterantriebe
Soportes para fines de carrera magnéticos para
automatizaciones de cancelas correderas
Βάσεις τερματικού διακόπτη διαδρομής με μαγνήτες για
αυτοματισμούς συρόμενης πύρτας

RA96**1. Descrizione**

Le staffe per fincorsa magnetici sono state studiate per essere applicate alle cremagliere metalliche o plastiche con dentature a modulo 4 e altezza compresa tra 22 e 34mm.

1. Description

The magnetic limit switch brackets are designed to be fitted to metal or plastic racks with teeth module 4 and height between 22 and 34mm.

1. Description

Les étriers pour les fins de course magnétiques ont été conçus pour être montés sur les crémaillères métalliques ou en plastique à denture module 4, d'une hauteur comprise entre 22 et 34 mm.

1. Beschreibung

Die Bügel für Magnetenschalter sind für die Installation an Metall- oder Kunststoffzahnstangen mit Modul-4-Zahnungen und Höhen zwischen 22 und 34 mm ausgelegt.

1. Descripción

Los soportes para fines de carrera magnéticos se han diseñado para su aplicación en cremalleras de metal o plástico con dentados de módulo 4 y altura entre 22 y 34 mm.

1. Περιγραφή

Οι βάσεις για τους μαγνητικούς τερματικούς διακόπτες διαδρομής έχουν σχεδιαστεί για τοποθέτηση σε μεταλλικές ή πλαστικές κρεμαγιέρες με δόντια 4 μονάδων, ύψους μεταξύ 22 και 34mm.

2. Caratteristiche:

Descrizione	Valore
Tipo di magnete	Ferrite
Polarizzazione	SX = NORD /DX = SUD
Campo magnetico indotto	3800 - 4200 Gauss
Range regolazione macrometrica	Multipli 12,6 mm
Range regolazione micrometrica	Da 0 a 25mm
Dimensioni	Lung. 160 x Larg. 66 x Prof. 34 (mm)

2. Characteristics:

Description	Value
Type of magnet	Ferrite
Polarization	LH = NORTH / RH = SOUTH
Induced magnetic field	3800 - 4200 Gauss
Range of coarse adjustment	Multiples 12.6 mm
Range of fine adjustment	From 0 to 25 mm
Dimensions	Length 160 x Width 66 x Depth 34 (mm)

2. Caractéristiques:

Description	Valeur
Type d'aimant	Ferrite
Polarisation	Gche = NORD /Dt = SUD
Champ magnétique induit	3800 - 4200 Gauss
Plage de réglage macrométrique	Multiples 12,6 mm
Plage de réglage micrométrique	De 0 à 25 mm
Dimensions	Long. 160 x Larg. 66 x Prof. 34 (mm)

2. Eigenschaften:

Beschreibung	Wert
Magnettyp	Ferrit
Polarisation	LI = NORD /RE = SÜD
Eigenmagnetfeld	3800 - 4200 Gauss
Spanne makrometrische Einstellung	Vielfach 12,6 mm
Spanne mikrometrische Einstellung	Von 0 bis 25 mm
Abmessungen	Länge 160 x Breite 66 x Tiefe 34 (mm)

RA96**2. Características:**

Descripción	Valor
Tipo de imán	Ferrita
Polarización	IZDA. = NORTE /DCHA. = SUR
Campo magnético inducido	3800 - 4200 Gauss
Rango regulación macrométrica	Múltiples 12,6 mm
Rango regulación micrométrica	De 0 a 25 mm
Medidas	Largo 160 x Ancho 66 x Prof. 34 (mm)

2. Χαρακτηριστικά:

Περιγραφή	Τιμή
Τύπος μαγνήτη	Σιδηρίτης
Πολικότητα	ΑΡ = ΒΟΡΡΑΣ /ΔΞ = ΝΟΤΟΣ
Επαγόμενο μαγνητικό πεδίο	3800 - 4200 Gauss
Εύρος μακρομετρικής ρύθμισης	Πολλαπλά 12,6 mm
Εύρος μικρομετρικής ρύθμισης	Από 0 έως 25 mm
Διαστάσεις	Μήκος 160 x Πλάτος 66 x Βάθος 34 (mm)

3. Componenti presenti nella confezione:

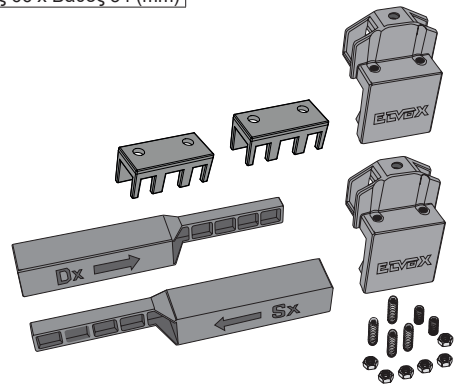
Components included in the package:

Composants présents dans l'emballage :

Komponenten in der Packung:

Componentes presentes en la caja de embalaje:

Εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στη συσκευασία:

**4. Assemblaggio della staffa:**

Inserire i dadi e le viti come riportato in figura

Assembling the bracket:

Insert the nuts and bolts as shown in the figure

Assemblage de l'étrier :

Introduire les écrous et les vis comme le montre la figure

Zusammenbau des Bügels:

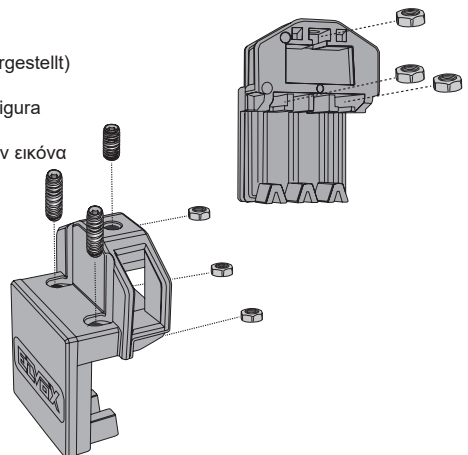
Muttern und Schrauben einfügen (wie in der Abbildung dargestellt)

Ensamblaje del soporte:

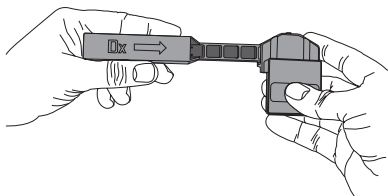
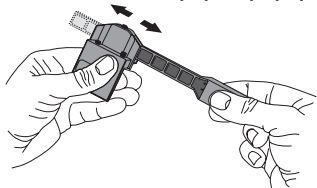
Introduzca las tuercas y los tornillos como indicado en la figura

Συναρμολόγηση της βάσης:

Τοποθετήστε τα παξιμάδια και τις βίδες όπως φαίνεται στην εικόνα



5. Inserimento del magnete:/Inserting the magnet:/Pose de l'aimant :/Einsetzen des Magneten:/Introducción del imán:/Τοποθέτηση του μαγνήτη:



6. Fissaggio delle staffe alla cremagliera:

Montare le staffe alla cremagliera le viti A e B.

Fixing the brackets to the rack:
Mount the brackets to the rack with screws A and B.

Fixation des étriers sur la crémaillère :

Monter les étriers sur la crémaillère avec les vis A et B.

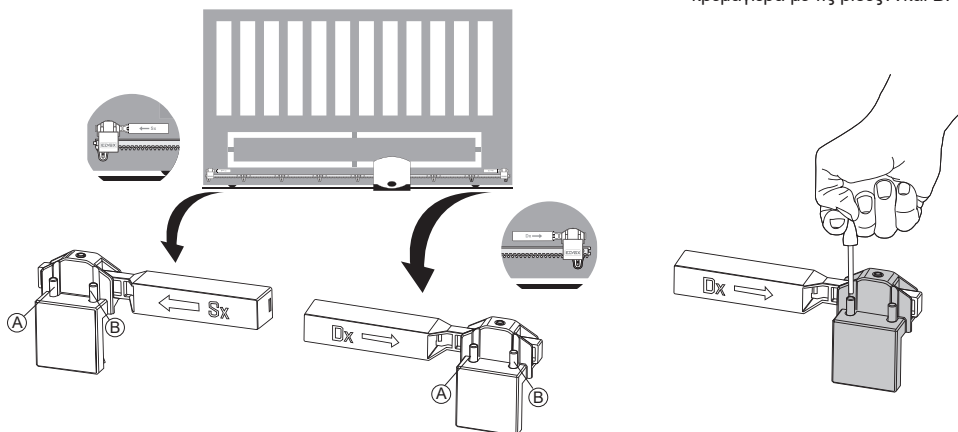
Fijación de los soportes a la cremallera:
Monte los soportes en la cremallera con los tornillos A y B.

Befestigung der Bügel an der Zahnstange:

Die Bügel mit den Schrauben A und B an der Zahnstange befestigen.

Στερέωση των βάσεων στην κρεμαγιέρα:

Τοποθετήστε τις βάσεις στην κρεμαγιέρα με τις βίδες Α και Β.



Attenzione: il finecorsa deve intervenire almeno 2 cm prima della battuta meccanica.

Caution: The limit switch must trip at least 2 cm before the mechanical stop.

Attention : le fin de course doit intervenir au moins 2 cm avant la butée mécanique.

Achtung: Der Endschalter muss mindestens 2 cm vor dem mechanischen Anschlag ansprechen.

Atención: el fin de carrera debe actuar al menos 2 cm antes del tope mecánico.

Προσοχή: ο τερματικός διακόπτης διαδρομής πρέπει να ενεργοποιηθεί τουλάχιστον 2 cm πριν από το μηχανικό σtop.

7. Note installative:

Installation notes:

Remarques utiles pour l'installation :

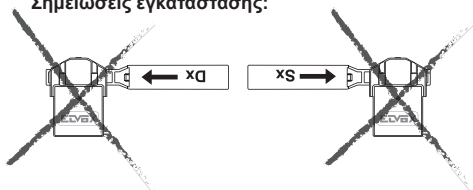
Notas para el montaje:

Installationshinweise:

Σημειώσεις εγκατάστασης:



Attenzione! Non invertire i magneti
Attention! Do not reverse the magnets
Attention! Ne pas inverser les aimants
Achtung! Vertauschen Sie nicht die Magnete
Προσοχή! Μην αντιστρέψει τους μαγνήτες

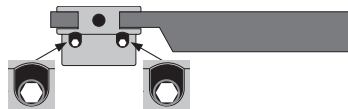


RA96

Per il fissaggio delle staffe con la cremagliera ZE07/4 o ZE08/4 avvitare le viti nella posizione indicata dalle frecce:

Pour fixer les étriers sur la crémaillère ZE07/4 ou ZE08/4, visser les vis dans la position indiquée par les flèches :

Für die Befestigung der Bügel an der Zahnstange ZE07/4 oder ZE08/4 die Schrauben an der durch die Pfeile angegebene Position einschrauben:



For fixing the brackets with rack ZE07/4 or ZE08/4 screw on the bolts in the position shown by the arrows:

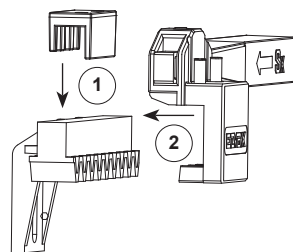
Para la fijación de los soportes con la cremallera ZE07/4 o ZE08/4, atornille los tornillos en la posición indicada por las flechas:

Για τη στερέωση των βάσεων με την κρεμαγιέρα ZE07/4 ή ZE08/4, βιδώστε τις βίδες στη θέση που υποδεικνύεται από τα βέλη:

Per il fissaggio delle staffe con la cremagliera ZE03/1 posizionare il distanziatore sulla cremagliera, quindi la staffa e avvitare le viti nella posizione indicata dalle frecce.

Pour fixer les étriers sur la crémaillère ZE03/1 positionner le l'espaceur sur la crémaillère, en suite l'étrier et visser les vis dans la position indiquée par les flèches.

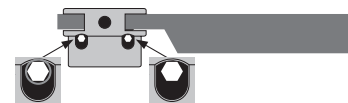
Für die Befestigung der Bügel mit Zahnstange ZE03/1 legen Sie den Abstandshalter auf die Zahnstange und dann auf die Halterung und die Schrauben an der durch die Pfeile angegebene Position einschrauben.



For fixing the brackets with rack ZE03/1 place the spacer on the rack, then the bracket and screw on the bolts in the position shown by the arrows.

Para la fijación de los soportes con la cremallera ZE03/1 lugar el espaciador sobre la cremallera, despues el soporte y atornille los tornillos en la posición indicada por las flechas.

Για τη στερέωση των στηριγμάτων με το ράφι ZE03/1 τοποθετήστε το διαχωριστικό στη σχάρα και έπειτα το βραχίονα και βιδώστε τους κοχλίες στη θέση που δείχνουν τα βέλη.



8. Regolazione micro-metrica del magnete:

Allentare la vite C spostare il magnete nella posizione desiderata e serrare la vite (regolazione massima max 25 mm)

8. Réglage micro-métrique de l'aimant :

Desserrer la vis C, déplacer l'aimant sur la position choisie et serrer la vis (réglage maxi 25 mm)

8. Mikrometrische Einstellung des Magneten:

Die Schraube C lockern, den Magnet in die gewünschte Position versetzen und die Schraube festziehen (maximale Versetzung 25 mm).

8. Fine adjustment of the magnet:

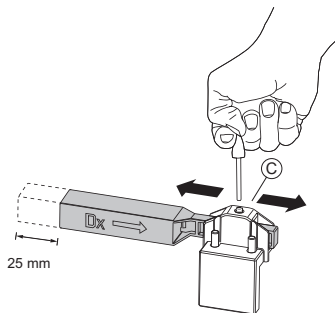
Loosen the screw C, move the magnet into the desired position and tighten the screw (maximum adjustment up to 25 mm)

8. Regulación crométrica del imán:

Suelte el tornillo C, desplace el imán a la posición deseada y apriete el tornillo (regulación máxima máx 25 mm)

8. Μικρομετρική ρύθμιση του μαγνήτη:

Χαλαρώστε τη βίδα C, μετακινήστε το μαγνήτη στην επιθυμητή θέση και σφίξτε τη βίδα (μέγιστη ρύθμιση 25 mm)



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.


• RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge. Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.


• WEEE - User information

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law. To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.


• DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction. Pour une bonne gestion du produit, vérifier les dispositions locales en vigueur dans votre pays.



Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.



Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com

- For further information see www.vimar.com website

- Pour informations détaillées voir www.vimar.com

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
- Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



• WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchliche sowie strafbare Entsorgung vermieden wird. Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.

- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



• RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley. Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

- Más información en www.vimar.com

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση.
- Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής. Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, καθώς αποτελούν πηγή πιθανού κινδύνου. Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τα ισχύοντα πρότυπα CEI.
- Όλες οι συσκευές από τις οποίες αποτελείται η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκαν.
- Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να φυλάσσεται πάντα μαζί με την τεκμηρίωση της εγκατάστασης.



• ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απόβλητα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία ΑΗΗΕ. Στόχος είναι η πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων του προϊόντος, αποφεύγοντας συνεπώς την εσφαλμένη διάθεση που πωμρεύεται από τον νόμο. Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.



Το προϊόν συμμορφώνεται με την οδηγία EK 2004/108/CE και τα παρακάτω πρότυπα.

- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com

CE



49401200A0 01 2503



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com